

BAREME THEME GRAMMATICAL

Chaque phrase est notée sur 5.

	-0,5	-1	-1,5	-2
Pénalité Orthographe / ponctuation	Orthographe lexicale	stoped (o = rose) Minuscule aux adjectifs et noms de nationalité	Ponctuation / orthographe agrammaticale	
Grammaire / Syntaxe		Erreur mineure Préposition erronée	Erreur majeure : temps, aspect, structure, détermination, etc.	Adjectif pluralisé 3 ^e personne du présent Verbe irrégulier
Expression / Sens	Mal dit Léger faux-sens	Très mal dit / Calque Faux-sens net Impropiété Barbarisme	Contresens	Non-sens Omission

1. J'étais dans le train en provenance de Londres depuis quarante minutes quand j'ai réalisé que j'avais oublié mes clés. /6
2. Cet article, publié le 8 août 2023, est tiré de *The Economist* et porte sur un sujet très sensible. /5
3. – Pendant combien de temps as-tu travaillé avec ce physicien ?
– Pendant quinze jours. /5
4. Ce phénomène prend de l'ampleur et, selon moi, c'est une pente glissante vers la censure. /5
5. D'après ces informations, le Président Biden est désireux de conclure un accord avec l'Union Européenne. /5
6. Ça n'est pas la première fois que l'ancien président est inculpé et on ne sait pas si ça sera la dernière. /6
7. Quatre cent mille personnes ont demandé l'asile en Europe l'année dernière. /5

J'étais dans le train en provenance de Londres depuis quarante minutes quand j'ai réalisé que j'avais oublié mes clés.

I'd been on the train from London for forty minutes when I realized I'd forgotten my keys.

Cet article, publié le 8 août 2023, est tiré de *The Economist* et porte sur un sujet très sensible.

**This article, published on August 8, 2023, is taken from
The Economist and deals with a very sensitive subject.**

- Pendant combien de temps as-tu travaillé avec ce physicien ?
- Pendant quinze jours.

- (For) How long did you work with this physicist?

- (For) A fortnight.

Ce phénomène prend de l'ampleur et, selon moi, c'est une pente glissante vers la censure.

This phenomenon is gaining momentum and, in my opinion, it's a slippery slope to censorship.

D'après ces informations, le Président Biden est désireux de conclure un accord avec l'Union Européenne.

According to this information, President Biden is willing to strike a deal with the European Union.

Ça n'est pas la première fois que l'ancien président est inculpé et on ne sait pas si ça sera la dernière.

This isn't the first time the former president has been indicted, and it's unclear whether it will be the last.

Quatre cent mille personnes ont demandé l'asile en Europe l'année dernière.

Four hundred thousand people sought asylum in Europe last year.

1) Aux Etats-Unis, dans l'Arkansas, une loi vise à interdire certains livres aux contenus jugés obscène.

THE USA

Ø Arkansas /'ɑ:k(ə)nsɔ:/

It aims to ban / forbid (it aims at banning = ok)

Books whose content is ...

Books with content...

Books the content of which

which !! – Mind the spelling !!

to be considered obscene / to be deemed obscene

In the USA, in Arkansas, a law aims to ban certain books whose content is deemed obscene.

2) La loi a été signée fin mars 2023 par la gouverneure républicaine de l'Arkansas, Sarah Huckabee Sanders. Elle a été pendant deux ans la porte-parole de la Maison Blanche sous Donald Trump.

Mars 2023 → date + it's finished → SIMPLE PAST

ØGovernor Sanders

BUT

The Governor of Arkansas, Sarah Huckabee Sanders

Pendant + durée = FOR → pendant deux ans = FOR two years

Elle a été porte-parole → it's finished → SIMPLE PAST

The law was signed at the end of March 2023 by the Republican governor of Arkansas, Sarah Huckabee Sanders. She served as White House Press Secretary for two years under Donald Trump.

3) La loi autorise n'importe qui à contester la présence d'un livre dans les bibliothèques de l'Arkansas si la personne trouve l'ouvrage inapproprié en matière de sexualité mais aussi de racisme ou de genre.

S à la 3^e personne du singulier au présent simple !

To allow / to authorize / to enable (permettre)

N'importe qui = ANYONE

To contest / to challenge / to dispute / to oppose sth

THE libraries of Ø Arkansas

OR

Ø Arkansas libraries

ANYBODY/SOMEBODY/NOBODY ... → THEY

En matière de = in terms of / with regard to

Regarding / concerning = tolérés

Vis-à-vis

Gender ≠ Genre /'ʒɒnrə/ (category or style of art)

The law allows anyone to challenge the presence of a book in the libraries of Arkansas if they find the work inappropriate in terms of sexuality but also racism or gender.

4) Plusieurs groupes, dont les bibliothèques de Little Rock, la capitale de l'Arkansas, ont attaqué cette loi en justice.

Plusieurs ≠ many / a lot of / few / a few / some → **SEVERAL**

~~Little Rock's libraries, the capital of Arkansas~~ = 😞

The libraries of Little Rock, the capital of Arkansas = 😊

Ils ont attaqué → quand? → ??? → **present perfect**

To file a lawsuit

Several groups, including the libraries of Little Rock, the capital of Arkansas, have taken the law to court / filed a lawsuit against the law.

5) La législation soulève **aussi** des questions logistiques.

To raise /□□/ a question

The legislation also raises logistic(al) questions.

6) Un livre inapproprié pour un enfant de cinq ans ne l'est plus forcément pour un adolescent de seize ans.

Il n'est plus ≠ Il n'est pas

It may not be ≠ it may NO LONGER be

He is five year**S** old → a five-year__-old child

A book that is inappropriate for a five-year-old child may no longer be inappropriate for a 16-year-old teenager.

7) Doit-on retirer le livre de toutes les étagères pour être sûr d'éviter la prison ?

We = 😞

People = 😐

Passif = 😊

Etagère = shelf (pl : shelves)

To be IN jail / prison

To go TO jail / prison

~~*to don't~~ = NEVER EVER!!

Should the book be removed from all shelves (for librarians) to be sure to avoid going to prison?